



中華基督教循道衛理美以美會  
Chinese United Methodist Church



3/6/2022 Holy Communion Service 聖餐主日

1<sup>st</sup> Sunday in Lent 大齋期第一主日

English Sunday Service at 9:00 am, Cantonese Sunday Service at 11:00 am

英語堂主日崇拜 上午九時, 粵語堂主日崇拜 上午十一時

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Scripture Reading 讀經

Praise Team 敬拜小組

Pastoral Prayer

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name.

Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil.

For Thine is the kingdom, and the power and the glory, forever. Amen.

主禱文

我們在天上的父，願人都尊父的名為聖。願父的國降臨。願父的旨意行在地上，

如同行在天上。我們日用的飲食，求父今日賜給我們。又求饒恕我們的罪，

因為我們饒恕得罪我們的人。不叫我們遇見試探，拯救我們脫離兇惡；

因為國度、權柄、榮耀、全是父的，直到永遠。阿們。

Message 宣道

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

9:00 am “Chosen People of God” ① You are Called

(Exodus 3: 7—17)

11:00 am 「神的選民」① 蒙召的你

(出埃及記 3: 7 —17)

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Observing Holy Communion 虔守聖餐

Benediction 祝福

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

## 會務報告 ANNOUNCEMENTS

本會歡迎各位兄姊今主日一同在本堂參加主日崇拜，分享團契友誼。並特別歡迎初次參加本堂主日崇拜之朋友，請留下通訊以便聯絡。

We would like to extend our warmest welcome to you who are attending our Worship Service today, particularly to those who are joining our fellowship for the first time. Newcomers are cordially requested to fill out a registration card located in the slots behind the pews

按政府吩咐，為各人健康著想，敬請：

- ※ 凡進入本教會建築物時，請戴口罩。教會亦預備口罩以供閣下使用；
- ※ 我們暫停在主崇拜時候收集獻金。請你透過網上作奉獻，又或將錢放入捐封後，自行放入奉獻箱；
- ※ 如有需要，入座前請用教會預備的消毒濕巾抹座位。崇拜後請把已用的濕巾放入教會垃圾桶；
- ※ 有關各小組最新聚會情況，請向各小組負責人查詢；

This is a friendly reminder from the CA government:

- \* Please wear your face mask while you are in the church building. If you have a need, please look for an usher and request for the face mask;
- \* We are not going to have offering collection during the Sunday Service. Please do that online, or put your money in the envelope and drop to the offering box when you leave the sanctuary;
- \* Sanitizing wipes have been prepared for your need on the pews. Please take one and wipes the area on the pew that you are going to sit. Drop your wipes in the garbage can after use on the way out of the sanctuary.
- \* Please refer to your group leaders for more update information about the group activities.



QR Code for Church bulletin, announcements

下載教會主日週刊和報告的二維碼



QR Code for YouTube Channel Sunday Worship

觀看教會主日崇拜網上頻道的二維碼

## Donate



教會已開始設立網上奉獻。只要上網到本堂網頁 <https://cumcsf.org/>，在右上角按 **Donate**，就可看按，就進入 **Paypal** 的安全網頁，按指示奉獻。多謝。**Paypal** 不會額外收費。

You may start using our on-line donation to facilitate your offering. Go to our church website and press 'Donate' at the upper right-hand corner. It will direct you to the secured Paypal website. Follow simple steps and you can make your donation. No service fee will be charged. Thank you.



本堂逢禮拜四下午八時十五分至九時十五分在網上舉行祈禱會。歡迎大家一起參加。報名請與王瑞蘭姊妹聯絡，以便可以得到網上連結。We have a church prayer meeting online on Thursday from 8:15-9:15 pm. Please register your name with Miss Eliza Wong so that you may get the ZOOM link.

## Bible Study



本堂逢禮拜四下午九時十五分至十時十五分在網上舉行查經班。由一月十三日開始新的主題，為「耶穌基督的神蹟」。歡迎大家一起參加。報名請與王瑞蘭姊妹聯絡，以便可以得到網上連結。We have a church bible study meeting online on Thursday from 9:15-10:15 pm. Starting from 1/13 with a new theme — 'All the miracle's of Jesus' Please register your name with Miss Eliza Wong so that you may get the ZOOM link.



在生靈塗炭中的俄羅斯和烏克蘭戰亂中，求主拯救和安慰受害者及其家人。盼望各方領袖都能達成和解。求主看顧疫情下的家鄉和香港，願掌權者能有智慧和良知去管理神州大地，並康復香港。Please remember the refugee and the victims of the Uranian War in your prayer. Pray that the Lord will deliver salvation and touch the heart of the leaders so that all conflicts will be ended in peace. Please pray for the pandemic in Hong Kong which is under '0-case' policy. Pray that the leaders will get the wisdom to guide the people in Hong Kong to overcome all challenges.

中華基督教循道衛理 美以美  
Chinese United Methodist Church

Church address: 920 Washington St., S. F., CA 94108

教會電話及傳真 Tel. & Fax: Office (415) 981-8408

主任牧師 Lead Pastor: 簡祺輝牧師 Rev. Ernest Kan

秘書 Church Secretary: 阮昆玉先生 Mr. Kunyu Ruan

電郵 E-Mail: [chineseumc@sbcglobal.net](mailto:chineseumc@sbcglobal.net)

網址 Web Site: [www.cumcsf.org](http://www.cumcsf.org)

臉書 Facebook: Chinese UMC, San Francisco

## 請支持基督教聯會的「華人基督教墓園」事工

華人基督教墓園自一八九八年開始服侍三藩市灣區的眾教會，已歷一百一十九年的漫長歷史。一九九四年，曾代行管理墓園二十年的殯儀館，突然宣佈撤出。墓園董事局唯有臨危受命，選立管理委員會將墓園收回自行管理。剛接手管理墓園的日子，可謂百廢待興，一班毫無經驗的職員舉步為艱，從申請豁免政府的欠稅，到大刀闊斧清除修剪上段和四周的參天樹木，喜見陽光重臨，落葉歸家，呈現一片新的景象。此後的十多年中，繼續不惜巨資，剪樹修路，但總有「巧婦難為無米炊」之苦。二零一二年，上帝感動愛主的弟兄，捐獻款項修建「恩思門」，自此華人基督教墓園才得以重現光芒。感謝上帝的鴻恩，也多謝眾信徒的奉獻支持，我們才能為已去的先賢盡上一份愛心，為他們存留一塊安息的樂土。

一百多年來，基督教墓園本著服務眾教會的宗旨，以極低廉的收費為信徒提供墳地。多年下來，基金必然短缺，單靠每年籌款餐會所得的奉獻，和有限的賣地和落葬費用，已難應付每月的必要開支，更遑論大規模地美化修葺了。

在這墓園中存放著眾多在主裡睡了的聖徒，每一塊墓碑都在述說一個生命的故事，每一片落葉都在向我們招手，呼喚我們伸出愛心的手，服侍一群無法向我們作出回報的先賢。我們每年復活節前，都會組織一個清潔日。復活節前的週六都會在墓園舉行追思崇拜。祈望眾兄姊多參與墓園的事工，多代禱、多關懷、多支持。

去年墳地修剪樹木，以防倒塌傷人。須款約四萬元。上次修理樹木約在八年前。如此看來，基督教聯會每年須為墓園預備維樹木修剪費約五千元。但願眾兄姊能為墓園事工禱告外，還盼望努力奉獻。

有意者，請用教堂捐封註明「關懷款」放內奉獻箱。由本年一月至三月教會所收的關懷款當全數奉獻給聯會的墓園聖工用。

CHINESE UNITED METHODIST CHURCH PRESENTS...

# 2022 Spring Festival

SATURDAY, MARCH 26, 2022 @ 2PM TO 4PM

1009 STOCKTON ST., SAN FRANCISCO, CA 94108



*Free!*



- > *Arts + Crafts*
- > *Storytime*
- > *Photo Booth*
- > *Snack Grab Bags*

*Due to COVID-19,  
we are requiring  
all attendees to  
wear a mask*



世界循道卫理宗华人教会联合会  
第八届宣教大会 (线上)



WORLD FEDERATION OF THE CHINESE METHODIST CHURCHES

8<sup>TH</sup> MISSIONS CONFERENCE (ONLINE)

09 - 13. 06. 22

傳承生命 接棒前行

LIVING A MISSIONAL LEGACY



Keynote Speaker

主题讲员

Bishop Emeritus

Dr Robert Solomon (Singapore)

苏诺铭荣誉会督 (新加坡)

专题讲员: 郭汉成牧师 (西马)

许光福会督 (沙巴)

庞君华会督 (台湾)

新加坡卫理公会华人年议会承办  
Hosted by CAC, The Methodist Church in Singapore  
Email : WfcmcMissionConf22@methodist.org.sg



世界循道卫理宗华人教会联合会  
第八届宣教大会 (线上)



傳承生命 接棒前行  
LIVING A MISSIONAL LEGACY



09 - 13 / 06 / 2022

报名表 Registration form

(美國 USA)

姓名 Name (中文) \_\_\_\_\_ 牧师 / 传道 / 先生 / 女士 / 小姐

(English) Rev/Preacher/Mr/Ms/Miss \_\_\_\_\_

登录 Zoom 会议室时使用的名字 Zoom display name : \_\_\_\_\_

电邮 Email : \_\_\_\_\_ 年龄 Age : \_\_\_\_\_

手机 Mobile : \_\_\_\_\_ 电话 Telephone : \_\_\_\_\_

所属堂会 Church : \_\_\_\_\_

工作坊 Workshops : 请按优先顺序填写 Please indicate your workshop choice in the order of priority

1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_ 3. \_\_\_\_\_ 4. \_\_\_\_\_ 5. \_\_\_\_\_ 6. \_\_\_\_\_

注册费 Registration Fee : \_\_\_\_\_ 美金\$10.00 或自由奉献 (請交給貴堂會的牧師)

截止日期 Closing date : 01/05/2022 **2022年5月1日**

参加者签署 : \_\_\_\_\_  
Signature of Participant

日期 : \_\_\_\_\_  
Date

牧师姓名及签署 : \_\_\_\_\_  
Name & Signature of Participant

日期 : \_\_\_\_\_  
Date

世界循道卫理宗华人教会联会  
第八届宣教大会(网上)  
**传承生命 接棒前行**  
**Living a Missional Legacy**  
2022 年 6 月 9 日至 13 日

## 宣教大会举办方式

自新冠疫情爆发后，各国疫情起伏不定，加上变种病毒肆虐，避免大型聚会是控制病毒蔓延的重要措施之一，因此第八届宣教大会筹委会决定 2022 年的宣教大会将改用线上方式举行。除了晚间公开聚会，参加日间大会者皆需要报名。唯有报名者方有观看及参与的权限。作为主办国，新加坡华人年议会将负责所有线上聚会的操作。

## 主题信息

- 为了鼓励更多受英语教育的会友参加晚间的公开聚会，主题信息将以英语主讲，大会预录讲员视屏并加上华语配音，华英语同步播放。讲员在回应提问时使用交替传译。
- 三位牧者回应三晚的主题信息。

## 专题

- 为了让聚会能更流畅，所有专题会预先录制，然而聚会时讲员需在现场。

## 工作坊

工作坊有别于专题讲座，因此将采用参与式工作坊的方式进行，让参加者也能针对课题进一步探讨、交流意见与提问。

- 所有工作坊讲员需要现场讲解，唯有在特殊情况下可以预录讲解视屏。
- 讲解与交流时间各占一半。
- 每位参加者将获得所选项的 4 个工作坊链接和登录密码。

## 报名方式

各国参加者向各自年议会报名。各年议会汇整名单后转交新加坡华人年议会。参加者将在大会前一周接到会议链接与密码。

## 报名截止日期

2022 年 5 月 1 日